

CHINA AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE 華航雜誌

Dynasty

Spring 2025

理想的他方

UNMISSABLE FARAWAY

dream DESTINATIONS

看見!畫裡的光 岡本慈子

THE GLIMMER REVEALED IN PAINTINGS
YASUKO OKAMOTO

春日美食 味覺甦醒

A CULINARY REVIVAL FOR SPRING FLAVORS!

中華航空

永續領航

華航相信，地球的事就是我們的事，在與你綻放天際之時，也讓永續翱翔。我們響應並落實聯合國永續發展目標 SDGs，將國際倡議納入營運政策：領先台灣航空業推動新飛機添加永續航空燃油(SAF)及企業合作方案，持續推廣 SAF 使用；不只因應氣候變遷與生物多樣性議題，更穩健邁向淨零碳目標。我們全力落實 ESG 各面向永續發展，在獲得國際肯定的同時，持續引領台灣航空產業，許諾與傳承下一代永續美好的地球環境與幸福未來。



Dynasty

CHINA AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE 華航雜誌

Spring 2025



YASUKO OKAMOTO
Melancholy (2020)
Media: Acrylic, Mixed Media
Dimensions: 91 x 72.5 cm

CONTENTS 目次

FESTIVAL

- 02 冬夜將盡，春來臨
WINTER FADES, SPRING AWAKENS

INSPIRATION

- 04 理想的他方 雖遠必至的彼方
UNMISSABLE FARAWAY DREAM DESTINATIONS FOR LIFE'S JOURNEY
- 06 走入植物園 成為風景的一份子
WALK INTO THE BOTANICAL GARDEN AND BECOME ONE WITH THE LANDSCAPE
- 08 詠唱或沉吟 譜出動靜皆宜的魅力
CHANTS AND WHISPERS CAPTURE THE ALLURE OF MOTION AND STILLNESS
- 10 雙城牽絆 味蕾記憶的甦醒與重生
A TALE OF TWO CITIES, WHERE CULINARY MEMORIES ARE REVIVED AND REBORN
- 12 以原民藝術感受文化紋理
EXPLORING CULTURAL LAYERS THROUGH INDIGENOUS ART

PEOPLE

- 14 遊歷世界的畫家 岡本慈子
WORLD TRAVELING PAINTER YASUKO OKAMOTO

ART

- 20 維梅爾《倒牛奶的女僕》
VERMEER'S *THE MILKMAID*

FOOD

- 22 春日美食 味覺甦醒
A CULINARY REVIVAL FOR SPRING FLAVORS!

FUN TAIWAN

- 24 聽見恆春的故事
屏東・恆春の物語を聴く

FLYING WITH CHINA AIRLINES

- 26 華航消息 CAL NEWS
- 29 華信專題 MDA FEATURE
- 30 機上服務推廣 CAL SERVICE
- 33 永續華航 CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT
- 34 中華航空機隊 CAL FLEET
- 35 哩程計畫 DYNASTY FLYER PROGRAM
- 36 天合聯盟 SKYTEAM
- 38 中華航空全球航點
CHINA AIRLINES GLOBAL DESTINATIONS



中華航空公司 CHINA AIRLINES
台灣桃園市大園區航站南路1號
No.1, Hangzhan S. Rd., Dayuan Dist.,
Taoyuan City 337, Taiwan
電話 Tel +886-3-399 8888
網址 Web www.china-airlines.com
發行人 Publisher
謝世謙 Su-Chien Hsieh

企劃製作及廣告查詢
Editorial and Advertising Inquiries
大果文化顧問股份有限公司
Core Cultural Management Co., Ltd.
Tel +886-2-2722 4499
Email corecul@gmail.com



華航誠心邀請您支持「環保旅程—ECO TRAVEL碳抵換計畫」，以不攜帶非法野生動植物，不參與非法動物貿易之實際行動，共同許地球及下一代一個永續美好的未來。

Join and support the ECO TRAVEL Carbon Offsetting and Wildlife Conservation with China Airlines. Let's build a sustainable future together.



華航永續環保行動
CAL Actions for the Earth



環保旅程碳抵換計畫
Join Eco Travel
Carbon Offsetting



冬夜將盡，春來臨

WINTER FADES, SPRING AWAKENS

Text | Wenchien Wu Photo | Shutterstock

人們在漫漫長冬後，用節日迎來春季，迎來新的一年，於是俗諺說「不禁一番寒徹骨，焉得梅花撲鼻香。」經過歲歲年年的努力，奔向理想中的生活。看那奧地利人拜託精靈驅趕了最後一個冬夜，而日本則以花季迎接初春，許多國家更以元宵節作為年節的收尾，然後，狂歡吧！在齋戒日來臨之前。

As winter fades and spring arrives, people celebrate the season's change and the start of a new year after enduring the long, cold months. In Austria, they turn to mythical creatures to banish the final winter night, while in Japan, the blooming flowers signal the arrival of early spring. The Lantern Festival marks the end of the lunar New Year, and then the celebrations begin—just before Lent arrives.



Photo | Spitz-Foto / Shutterstock

奧地利薩爾茲卡莫古特冬夜慶典 GLÖCKLER RUNS

奧地利的薩爾茲卡莫古特因壯麗景色被列入世界文化遺產，在每年三王節開始的前一天，會先舉辦 Glöckler Runs 冬夜慶典，人們扮演象徵光之精靈的 Glöckler，在頭上頂著帶有精緻彩繪、發光的鐘形帽，以鈴鐺驅走惡靈，腳步聲喚醒雪地下的作物，象徵著萬物復甦。

✈️ 台北直飛歐洲共有阿姆斯特丹、布拉格、維也納、羅馬、法蘭克福、倫敦六大航點。

Austria's Salzkammergut, a UNESCO World Heritage Site known for its stunning scenery, celebrates the Glöckler Runs winter night festival on the eve of Epiphany. Participants portray Glöcklers, symbolic spirits of light, wear glowing, bell-shaped hats and use bells to chase away evil, symbolizing the awakening of nature beneath the snow.

✈️ There are direct flights from Taipei to Europe, with six major destinations including Amsterdam, Prague, Vienna, Rome, Frankfurt, and London.

- 2025 -
Jan
05

日本初春花季 JAPANESE FLOWER SEASONS



日本東京的新宿御苑以 3 月下旬到 4 月的染井吉野櫻風負盛名，不過春日花季從 2 月上旬到 3 月中旬盛放的梅花就開始了迷人嫣紅。此外屬於「早開櫻」的品種，像 2 月的寒櫻、3 月初的河津櫻、4 月的霞櫻、八重櫻等等共有多達 65 種櫻花，以不同姿態迎接春天的到來。

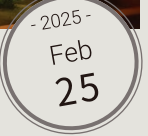
✈ 台北、高雄每日均有航班飛往成田，松山每日均有航班飛往羽田。

Tokyo's Shinjuku Gyoen is known for its Somei Yoshino cherry blossoms, which bloom from late March to April. Japan's early-blooming cherry varieties, such as February's Kanhi-zakura, early March's Kawazu-zakura, and April's Kasumi-zakura and Yaezakura, highlight 65 unique types of cherry blossoms, each celebrating spring in its own way.

✈ There are daily flights from Taipei and Kaohsiung to Narita, and daily flights from Songshan to Haneda.



韓國元宵節 Lantern Festival



華人文化圈在農曆新年後遇到的第一個滿月，均會點上燈籠慶祝元宵節。而韓國則有當天要吃八寶粥、堅果、喝耳明酒的習俗，祈求新的一年健康、耳聰目明，燃燒草堆求來年豐收，並會在當天迎接月亮升起，向新年的滿月許下願望。

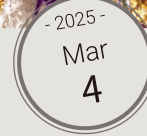
✈ 台北、高雄每日均有航班飛往仁川，松山、高雄每周共 5 班飛往金浦。

In the Chinese cultural sphere, the first full moon after Lunar New Year is marked by the Lantern Festival, where lanterns are lit for good fortune. In Korea, the day is celebrated by eating Patjuk (red bean porridge), nuts, and drinking Eominju liquor to wish for health and sharp senses in the new year. Koreans also burn straw piles to pray for a bountiful harvest and make wishes to the full moon as it rises.

✈ Daily flights from Taipei and Kaohsiung to Incheon individually, and 5 weekly flights from Songshan and Kaohsiung to Gimpo individually.



美國紐奧良狂歡節 Mardi Gras Season



在法語中 Mardi Gras 代表「胖星期二」，是指基督徒大齋首日之前的 40 天可以盡情享樂，在最後一天則迎來重頭戲：化妝舞會大遊行。在紐奧良狂歡節代表色是紫色、綠色與金色，象徵正義、信仰、力量，家家戶戶都會以這三個顏色裝飾與佈置，迎來最終的狂歡日。

✈ 台北—洛杉磯每周共飛航 10 班。

Mardi Gras, meaning Fat Tuesday in French, marks the final day of indulgence before the 40-day Christian Lent. New Orleans celebrates with masquerade parade. The festival's signature colors—purple, green, and gold—symbolize justice, faith, and power, with homes and streets adorned in these hues for the ultimate day of revelry.

✈ There are 10 weekly flights on Taipei-Los Angeles route.

理想的他方 雖遠必至的彼方

UNMISSABLE FARAWAY DREAM DESTINATIONS
FOR LIFE'S JOURNEY

Text | Seeing Wu · Becky Tu Photo | Shutterstock



世界上最遙遠的距離，不是你在我身邊不知道我愛你，而是一直列在必訪清單上，卻從未到訪的他方。

The greatest distance in the world isn't between two people, but between the places that sit forever on your bucket list, yet remain unvisited.



newyearswish

happynewyear

traveller

我的漫旅小句場

每年的這個時候，新年願望清單總是讓人憧憬。今年，來點不一樣的？2025年就衝破想像，讓夢想成真！

理想的他方，雖遠必至！必訪目標清單不用太長，只要完成一條路線，今年就有了努力的意義。決定好旅行目的地之後，有人喜歡直接了當抵達，有的人卻選擇特意繞個小路，收攬更多的風景。想要搭機從南往北飛，或是從東往西飛，可以試著以台北小旅行為飛航的中繼，讓你在從燠熱的東南亞飛進冷冽的歐美大陸，或從嚴冬飛往南半球夏季的旅程中，多出一個滿心期待的逗點停留。

現實地說，機票價格很物超所值；不現實地來說，有種自由支配時間的豪邁，誰說一定得急衝衝地直進目的地呢？這一期 *Dynasty* 精選了以下四條航線：布里斯本—台北—倫敦，以城市綠色心臟作為綠野仙蹤探險；峇里島—台北—法蘭克福，從結合傳統與神話的表演到古典的美之巡禮；胡志明市—台北—洛杉磯，探看移民美食精彩的復甦重生；最後，再飛趟馬尼拉—台北—溫哥華，感受原住民文化藝術的深邃遼闊。想從哪一個節點燃亮新年願望的火花？你想去探訪的理想他方，就在其中。

今年就準備造訪願望清單上那些地點吧，理想他方等待你去探索！

This year, check off your travel bucket list and discover your ideal destination waiting to be explored.

今年こそ、長年の夢にあるあの場所へ行ってみませんか？理想の地があなたを待っています。

This year, instead of just dreaming, make your New Year's resolution a reality. Why not break free from the ordinary and explore the extraordinary in 2025.

Even if the dream destination is far away, it's still worth the journey. Your bucket list doesn't need to be long, just visiting one destination this year can make all the difference. Whether you prefer a direct route or a scenic detour, why not add a stopover in Taipei? This charming layover offers a refreshing break, whether you're escaping Southeast Asia's heat for Europe's chill or swapping winter for the Southern Hemisphere's summer. Make your trip more memorable with a quick, exciting detour!

Let's be real—these flight deals are unbeatable, but why rush to your destination when you can enjoy the freedom of a stopover? This issue of *Dynasty* spotlights four routes: Brisbane–Taipei–London to explore a city's green heart as the perfect gateway to a magical outdoor adventure, Bali–Taipei–Frankfurt where a captivating journey from performances blending tradition and mythology to the essence of classical beauty, Ho Chi Minh City–Taipei–Los Angeles to explore immigrant cuisine, and Manila–Taipei–Vancouver to experience indigenous art. Which route will ignite your New Year's wanderlust? Your ideal destination awaits. 🌍

newyearswish
happynewyear
traveller
我的漫旅小句場



kewgardens
 # londontravel
 # brisbane
 # visitbrisbane
 # 我的漫旅小句場

走入植物園，成為 風景的一份子

WALK INTO THE BOTANICAL GARDEN AND BECOME
ONE WITH THE LANDSCAPE

Text | Lily Wu Photo | Shutterstock

想像自己是誤入大人國開展綠野仙蹤旅程的桃樂絲，奇花異草、走獸鳥魚都是途中旅伴。從布里斯本、台北到倫敦，植物園翻開了從未設想的綠意詩篇，每一首詩，都印記著你的步履腳蹤。

Imagine yourself as Dorothy, stumbling into an adult version of Oz, where exotic plants, animals, and birds become your travel companions. From Brisbane to Taipei and London, the lush green poetry of botanical gardens marks every step of your journey.

TPE
 BNE ✈️ LHR



Photo | Tupungato / Shutterstock

與其收藏風景，不如讓自己也成為風景的一份子。融入植物園的綠意之中，就會有如此夢幻般的奇想，彷彿自己是悠遊生態缸的小魚，連文豪蘇東坡都不能了解我現在有多快樂。

從澳洲布里斯本轉機台北再飛倫敦，如何讓這趟旅程擁有不同以往的連結，或許植物園會是個很永續很 chill 的提案。提供免費入園的布里斯本市植物園是這座城市的綠色心臟，佔地 52 公頃，相當於兩座台北大安森林公園面積。亞熱帶植物和雨林、濕地讓城市探險躍動著鼓音般令人怦然的節奏，維持得如同藝伎身段那般柔媚的日式庭園，又讓人跌入浮世繪筆觸的夢境。

倫敦邱園是 1759 年創建的皇家園林，多達數十座造型各異的溫室，如同受到精心呵護的植物星球，而穿梭水生花園、杜鵑谷、玫瑰園、中國風景園、日本風景園等 26 個花園之間，歷史建物也以古拙的面貌回應保存植物與人類文明同等重要。外形神似一艘倒置航船、珍貴的維多利亞時代玻璃鋼構建築的棕櫚室，保存了許多瀕危的棕櫚類植物，就像個活的植物博物館，不只是留存化石、標本，更重要的是讓人們看見它們生命的姿態。從布里斯本到倫敦，從亞熱帶奇境到日不落帝國的百科全書式溫室展演，意外的豐美，嵌成記憶裡鮮活嫩綠的購藏。

Rather than just admiring the scenery, why not become part of it? In the lush greenery of a botanical garden, such dreams come to life.

If you're flying from Brisbane to London with a stopover in Taipei, why not add a unique touch to your trip? Visiting a botanical garden could be a sustainable and relaxing option. The Brisbane City Botanic Gardens, with free entry, is the city's green heart. Its subtropical plants, rainforests, and wetlands create a green adventure, while the impeccably Japanese garden invites you into a dream world, reminiscent of a delicate Ukiyo-e painting.

Kew Gardens in London, founded in 1759, is a royal botanical treasure with dozens of unique greenhouses, each a carefully curated plant world. Strolling through its 26 gardens, you'll encounter historic buildings that reflect the importance of preserving both nature and human heritage. The Palm House, a Victorian glass and iron marvel shaped like an overturned ship, houses endangered palm species, acting as a living plant museum. From Brisbane's subtropical wonders to London's encyclopedic greenhouses, this journey offers a vibrant, lasting connection to nature. 🌿

造訪布里斯本與倫敦的植物園，感受植物珍貴卻又強韌的療癒力。

Visit the botanical gardens in Brisbane and London to experience the healing power of resilient plants.

ブリスベンやロンドンの植物園を訪れ、希少で力強い植物の癒しを感じましょう。



台北—布里斯本每周共飛航 5 班，台北—倫敦每周共飛航 5 班。詳細航班時間請至官網查詢。

A total of 5 flights operate weekly on the Taipei-Brisbane route. A total of 5 flights operate weekly on the Taipei-London Heathrow route. Please check the official website for detailed flight schedules.

詠唱或沉吟 譜出動靜皆宜的魅力

CHANTS AND WHISPERS CAPTURE THE ALLURE
OF MOTION AND STILLNESS

Text | Becky Tu Photo | Shutterstock

一個是舒心療癒的度假勝地，一個是金融重鎮城市，峇里島和法蘭克福卻在藝術的多元風貌上，展現同樣令人神往的魅力。

One is a sanctuary of tranquility, the other a powerhouse of global finance—yet Bali and Frankfurt each enchant with an allure rooted in the profound diversity of their artistic expressions.



台北—峇里島每周共飛航 7 班，台北—法蘭克福每周共飛航 7 班。詳細航班時間請至官網查詢。

A total of 7 flights operate weekly on the Taipei-Denpasar Bali route. A total of 7 flights operate weekly on the Taipei-Frankfurt route. Please check the official website for detailed flight schedules.

Photo | kangdesignbali / Shutterstock



bali
kecakdance
stadelmuseum
museumsuferfest
我的漫旅小句場



火光映照的吟唱舞動或珍藏文化藝術的博物館區，都值得一訪。

From mesmerizing performances under firelit skies to museum districts brimming with art and history, every moment is a treasure.

炎に照らされる歌や舞、そして文化を大切に保存する博物館も訪れる価値があります。



TPE
DPS ✈️ FRA

Photo | Chireau / Shutterstock

講到度假島嶼，峇里島絕對是首選之一。而地球另一端的法蘭克福，雖以金融重鎮著稱，但身為文豪歌德的故鄉，其實藝術根源深厚，值得一訪。

峇里島的藝術養分可說是根植於印度教文化和神話傳說，無論是繪畫、雕塑還是表演藝術，都娓娓訴說了宗教信仰和祭祀儀式。如起源於古老儀式的卡恰火舞，據說當初是由峇里島與德國畫家合作，融入史詩《羅摩衍那》的傳奇故事，創造了一個結合舞蹈與戲劇的表演，現在已成為峇里島必看演出。最棒的卡恰火舞演出在烏魯瓦圖，入座這個面向大海懸崖的露天劇場，從落日餘暉演到星夜升起，在竹製火把的閃閃亮光中，欣賞一場精彩演出。

而造訪法蘭克福，位於舊城區美茵河畔的法蘭克福博物館區，齊聚了包括施泰德藝術館、德國電影博物館及德國建築博物館等超過 20 座博物館，金融重鎮的效率在博物館規劃上似乎展露無遺。其中，德國歷史最悠久的施泰德藝術館，收藏了從中世紀到現代的眾多作品，人氣最高。德國電影博物館則是德國首間推廣電影文化的博物館，還展出一座真的奧斯卡小金人像。每年 5 月，有超過 40 間博物館更會在指定日的晚間 7 點至隔日 2 點開門迎客，邀你度過一場博物館之夜。

For a perfect island escape, Bali tops the list. Across the globe, Frankfurt shines beyond its financial reputation as Goethe's birthplace, rich in artistic heritage and well worth exploring.

Bali's art scene—whether in painting, sculpture, or performing arts—beautifully narrates tales of faith and ritual. The iconic Kecak Fire Dance, for instance, originated from an ancient ritual, blending Balinese and German artistic collaboration with stories from the epic Ramayana. Today, it's a must-see performance on the island. The finest Kecak experience awaits at Uluwatu, where audiences sit in a cliffside amphitheater overlooking the sea, watching as sunset hues give way to starlight, illuminating the dance by torchlight.

In Frankfurt, a visit to the Museumsufer along the Main River in the old town offers an impressive collection of over 20 museums, including the Städel Museum, the German Film Museum, and the German Architecture Museum. The Städel, Germany's oldest museum, is a favorite with its vast collection spanning from the Middle Ages to modern times. The German Film Museum, dedicated to cinema culture, even displays an authentic Oscar statuette. Each May in the assigned dates, over 40 museums open their doors from 7 p.m. to 2 a.m. for the Night of the Museums, inviting guests to an unforgettable cultural evening. 🍷



胡志明市
洛杉磯
小西貢
vietnamesestreetfood
tetfestival
我的漫旅小句場

雙城牽絆 味蕾記憶的甦醒與重生

A TALE OF TWO CITIES, WHERE CULINARY MEMORIES
ARE REVIVED AND REBORN

Text | Luna Chang Photo | Shutterstock

胡志明市的溫暖記憶，在洛杉磯的陽光下悄然甦醒，故鄉老味道在異鄉滋養著新味蕾。從胡志明市飛往洛杉磯，感受越南移民在兩城交織出的人生滋味。

The warmth of Ho Chi Minh City quietly awakens under the Los Angeles sun. Flying between these two cities reveals the rich flavors of life shaped by Vietnamese immigrants.

台北、台中飛往胡志明市每周共 21 班，台北—洛杉磯每周共飛航 10 班。
詳細航班時間請至官網查詢。

A total of 21 flights operates weekly from Taipei and Taichung to Ho Chi Minh City, and 10 weekly flights from Taipei to Los Angeles. Please check the official website for detailed flight schedules.

TPE
SGN ✈️ LAX



胡志明市讓人垂涎的街頭美食，吸納了異國風情，到洛杉磯成了更多人的心頭好。

Ho Chi Minh City's mouthwatering street food, infused with international flavors, has made its way to Los Angeles, becoming a favorite for many.

ホーチミン市のストリートフードは異国情緒たっぷり、ロサンゼルスでも人気が高まっています。

Photo | Joseph Sohm / Shutterstock

被譽為「東方巴黎」的胡志明市有各式著名的街頭美食：越南河粉(Phở)湯頭清淡卻香氣四溢，讓人一嘗便深陷其中；外脆內柔的越南法棍三明治(Bánh mì)夾著醃黃瓜、醃蘿蔔、燻肉和香菜，完美融合法國殖民與越南的特色食材；越南春捲則是鮮味的縮影，米紙裹著鮮蝦、豬肉、米線和香草，是饒富層次的開胃菜。而越南咖啡的濃郁香氣，不僅飄盪在胡志明市街頭，更根植在移民的記憶裡。

當這些記憶中的味道漂洋過海來到陽光普照的南加州，它們結合在地食材煥發出新風貌。距離洛杉磯市中心約40分鐘車程的橙縣小西貢，是全球最大的越南裔聚居地，這裡的 Phở 湯頭變得更濃郁豐富，Bánh mì 成為南加民眾營養又實惠的輕食首選，低卡的越南春捲更深受講求健康養生的民眾青睞。越南咖啡也成功打入許多洛杉磯精品咖啡店，濃郁熱帶風味包裹著美式奶香，一口就能品到東西方的交融。而每年春節 Têt Festival 更有許多胡志明市的藝術家飛赴洛杉磯共襄盛舉，亞洲商場張燈結綵，將年味推到最高點。

當味蕾記憶在異鄉換個方式雋永時，異鄉也成為回憶和夢想並存的「理想他方」。人生滋味無論是在胡志明市還是洛杉磯，依然飄香四溢。

Ho Chi Minh City, known as the Paris of the East, offers street food delights like fragrant pho, crispy-soft banh mi blending French and Vietnamese flavors, and fresh, layered spring rolls. The rich aroma of Vietnamese coffee drifts through the streets and remains deeply rooted in the memories of immigrants.

When these familiar flavors reach sunny Southern California, they evolve with local ingredients into something new. About 40 minutes from downtown Los Angeles, Orange County's Little Saigon, the largest Vietnamese community outside Vietnam, offers richer, heartier pho; banh mi has become a popular, affordable light meal; and low-calorie spring rolls are a hit among health-conscious locals. Vietnamese coffee, with its bold tropical flavors, has found its place in LA's specialty coffee shops, blending beautifully with American creaminess. The annual Tet Festival also brings Ho Chi Minh City artists to LA, transforming Asian malls into vibrant, festive hubs during Lunar New Year.

When the flavors of memory take on a new form in a foreign land, that place becomes an "faraway ideal destination," where dreams and memories coexist. Whether in Ho Chi Minh City or Los Angeles, the richness of life continues to linger in the air. ☺



以原民藝術感受文化紋理

EXPLORING CULTURAL LAYERS THROUGH INDIGENOUS ART

Text | 曹憶雯 Photo | Shutterstock

馬尼拉和溫哥華各自擁有精彩的原住民傳統文化，藉由藝術家詮釋，反映社會對文化保護與傳承的重視，從雕刻、編織、版畫到圖騰柱等，豐富了旅程的內涵。

Manila and Vancouver showcase vibrant Indigenous traditions, from intricate carvings and weaving to prints and totem poles, enriching every traveler's experience.



- # Ifugao
- # mindanao
- # squamish
- # coastsalish
- # 我的漫旅小句場





台北、高雄飛往馬尼拉每周共 18 班，台北—溫哥華每周共飛航 7 班。
詳細航班時間請至官網查詢。

A total of 18 flights operates weekly from Taipei and Kaohsiung to Manila, and 7 weekly flights from Taipei to Vancouver. Please check the official website for detailed flight schedules.

馬尼拉和溫哥華的原住民傳統文化，在雕刻、編織、圖騰柱等——精彩展現。

Indigenous art shines in Manila and Vancouver, showcasing intricate weavings, carvings, and towering totem poles.

マニラやバンクーバーの先住民文化は、彫刻や編み物、トーテムポールで鮮やかに表現されています。



儘管歷經西班牙統治 3 百多年，部分住在高地與山上的菲律賓原住民族，仍舊維持傳統領域和文化特徵，保有自己的風俗與習慣、語言和信仰，並以雕刻、紡織、工藝傳統，傳遞民族文化精神。居住在呂宋島北部的伊富高族，以精緻木工見長，透過圖騰柱的雕刻描述神話故事、宗教儀式和祖先崇拜，也展現部落文化與靈性世界。民答那峨島的提博里族有一種流傳已久的「夢織」(T'nalak) 藝術，當地女性擅長編織，創作靈感源自於夢中景象，並藉由黑、白、紅三色組合展示精湛的編織工藝，訴說族人對自然和精神世界的敬畏。

加拿大卑詩省是西海岸原住民的家，多元文化融合的溫哥華，除了在市區史丹利公園展示各部落與地區的圖騰柱，藝術家 Robert Davidson 以老鷹、鯨魚、狼為題的傳統圖騰創作，則收藏在溫哥華美術館。來到溫哥華北部的惠斯勒度假勝地，斯闊米希利瓦特文化中心有一系列斯闊米希族的圖騰柱與獨木舟，雕刻工藝令人讚嘆。搭乘渡輪穿越喬治亞海峽到溫哥華島，海岸薩利希族也有許多藝術家，其中這位 Ovi Mailhot 多次受邀為政府機關和服飾品牌設計，形象鮮明。另外，國際知名的艾米莉卡爾以及比爾里德，則是將原住民傳統藝術結合現代元素，打開全球能見度。

Despite over 300 years of Spanish rule, some Indigenous groups in the Philippines' highlands have preserved their customs, language, and beliefs. The Ifugao people of northern Luzon are renowned for their intricate woodwork, using totem pole carvings to depict myths, religious rituals, and ancestral worship, reflecting tribal culture and spirituality. On Mindanao, the T'boli women practice T'nalak, an ancient weaving art inspired by dreams, where black, white, and red threads are masterfully woven to express reverence for nature and the spiritual world.

British Columbia is home to West Coast Indigenous peoples, where Stanley Park showcases totem poles from various tribes. Renowned artist Robert Davidson's eagle, whale, and wolf totem creations are housed at the Vancouver Art Gallery. In Whistler, the Squamish Lil'wat Cultural Centre features impressive Squamish totem poles and hand-carved canoes. A ferry ride across the Georgia Strait leads to Vancouver Island, where Coast Salish artists like Ovi Mailhot, known for his bold designs for government and fashion brands. Internationally acclaimed artists Emily Carr and Bill Reid blend Indigenous traditions with modern elements, gaining global recognition. 🌍

看見！畫裡的光

THE GLIMMER REVEALED IN PAINTINGS



遊歷世界的畫家 岡本慈子

WORLD TRAVELING PAINTER
YASUKO OKAMOTO

Text | 夏凡玉 Photo | 陳卡文、岡本慈子、大果文化

PROFILE

岡本慈子

現職 | 旅居非洲藝術家

經歷 | 大學畢業後負笈美國留學，後再赴法國深造。

興趣 | 品酒、寫生、Zumba 舞蹈

Yasuko Okamoto

Current position | Artist living in Africa

Experience | After graduating from college, she pursued further studies in the US and France.

Interests | Wine tasting, sketching, Zumba

「凝視眼前的畫作，我聽見莫札特的曲子從中搖曳而出……」捷克經濟文化辦事處代表曾這般分享他的感受！或許，這不足為奇，因為，岡本慈子的畫作，從不處於靜止狀態。

“When I gaze upon the painting in front of me, I hear Mozart’s music wafting from it...” This description is from the representative of the Czech Economic and Cultural Office in Taipei. Such feelings are perhaps not surprising, as Yasuko Okamoto’s paintings are never static.

出生日本，旅居歐美

出生於日本和歌山的岡本慈子，回憶幼年生活：「我住鄉下，附近沒什麼小孩，童年幾乎都是和阿嬤一起在家畫畫，最喜歡畫日本漫畫裡的漂亮女孩以及家裡的貓。」她笑著說，小時候不太愛講話，和現在有一點不一樣。

大學就讀英文系的她，因為老師是外國人，讓她萌生了「日本很小，世界很大」的想法。畢業後，她赴美讀商，返國後進入一家進口畫作的公司，因為英文好，公司便派她到舊金山，接觸更多作品。不斷的學習，也讓她決心到法國唸藝術相關學校，希望有朝一日能開設畫廊。

到法國後，她進入大學的先修學校，就讀美術課程。每天從早到晚訓練素描與色彩基本技巧，度過美好的一年。



BORN IN JAPAN, STUDIED IN THE US AND EUROPE

Yasuko Okamoto was born in Wakayama, Japan. Thinking back on her childhood, she says, “I lived in a rural area where there were not many children. As a child, I spent almost all my time at home drawing with my grandmother. My favorite subjects were the beautiful women in Japanese manga and the cats at home.” She smiles as she adds that she didn’t talk as much back then as she does now.

In college, she studied English. Meeting her teachers who were from other countries, she started to feel that “Japan is small and the world is big.” After graduating, she went to the US to study business. Upon her return, she worked for a company that imported paintings, which sent her to San Francisco where she was exposed to more works. As she continued learning, she became determined to attend an art-related program in France and dreamed of opening a gallery one day.

After arriving in France, she enrolled in art courses offered through a university foundation program. That was a wonderful year, with every day training basic skills in sketching and coloring.



抽象畫，道出心裡的詩

在巴黎讀書時，岡本慈子認識來自台灣的先生。兩人結婚後，因為先生的工作，他們過著旅居生活，住過台灣、義大利、塞內加爾、法國等地。剛開始，孩子很小，岡本慈子並沒有時間專心作畫，直到 2011 年再重回法國，她天天到不同工作室研究繪畫，作品兩次入選秋季沙龍，巴黎的畫廊也開始對她的畫作產生興趣，並為她安排個展。

「一開始我並不懂抽象畫，只是單純喜歡這種非模仿的畫風。具象畫就像寫文章，但抽象畫像是寫詩，可以給人很多的想像空間，並且會產生自己的語言，我很喜歡這種『曖昧』的感覺。」言語間，岡本小姐流露出一種真誠、細膩與婉約的氣質。有時，她也會畫出具象與抽象結合的畫作，像是從一隻兔子發展出的可愛抽象畫。當時，一位年輕法國太太看到這幅畫非常喜愛，浪漫的法國先生立刻買下這幅畫送給太太。「有一種非常美好的感覺！」岡本慈子淺淺微笑。

為什麼會有這種具象與抽象的結合？岡本小姐說，「有時候一直抽象會找不到出口，所以，我會換從一個眼睛出發，不要用太多頭腦，讓畫作自己去演繹。觀者看到時會有自己的解讀，有人說想到貓、有人看到狗，但我自己卻什麼都沒看到。這非常有意思，讓世界有比較寬的感覺。」

有趣的是，隨著先生旅居各國時，她發現，南法的橄欖樹很多，給人很悠閒的感受，畫風就不由自主呈現這種氛圍。如今住在非洲，有人說看到她的畫就看到海，也有人會聽到音樂……這些作品就像旅行的顏色，隨著她的目光與心境流轉。





ABSTRACT PAINTING, POETRY FROM THE HEART

While studying in Paris, Okamoto met her husband, who is from Taiwan. After married, due to her husband's work, they have lived in various places, including Taiwan, Italy, Senegal, and France. When her child was young, she couldn't focus on painting. After returning to France in 2011, she studied in various studios, had her work selected twice for the Salon d'Automne, and gained the interest of Paris galleries, leading to a solo exhibition.

"I didn't understand abstract painting at that time," she says, "I just liked this non-imitation painting style. Creating representational art is like writing an article, while creating abstract art is like writing poetry, as it leaves room for the imagination. I like this feeling of ambiguity very much." Some of Okamoto's paintings combine both representational and abstract styles, for example a lovely abstract work developed from the image of a rabbit. A young French woman fell in love with that painting and her romantic French husband bought it for her. "That is a very beautiful feeling," she exclaims, as a faint smile forms on her lips.

Why combine representational and abstract styles? Okamoto says, "Sometimes, if I keep to the abstract, I can't find a way forward. So, I start from another perspective, instead of overthinking it, so that the painting interprets itself. Others have their own interpretation when viewing it. Some see a cat, some a dog, but I don't see anything. This is very interesting and makes me feel that the world is vast."

As she has followed her husband to different postings around the world, she has discovered that the olive trees of southern France create a sense of leisure. Her paintings from that time naturally reflect this. She currently lives in Africa. In her paintings created there, some see the sea and some hear music. These works represent the colors of travel and are based on what she has viewed and felt.

岡本慈子自述喜歡抽象畫「曖昧」之感，創作中色塊間模糊的邊界與柔和的筆觸，也畫着一股委婉的含蓄之美。

Yasuko Okamoto captures the beauty of ambiguity with soft strokes and blurred edges, weaving understated elegance into every piece.

岡本慈子は、抽象画の「曖昧さ」について語ります。彼女の作品は、柔らかな筆致で奥ゆかしい美しさを表現しています。

遠離故鄉，體會大和之美

抽象畫怎麼畫？岡本小姐直言：「即使是抽象畫，也需要理性，需要構圖，但是不要有公式，甚至可以無意識。」儘管如此，有時她可能疊上 10 幾層顏色後束之高閣，隔了 1 個月後決心從頭來過；有時，可能 3 小時就完成一幅滿意的作品。「抽象畫是我給自己的定位，創作的過程有時很困難，有時候會給我很多的成就感，讓我不斷成長。」

她分享，抽象畫是在歐洲興起與盛行，歐洲人認為美術不應該只是學校教育，生活中的一切都是美。她曾多次參與歐洲的繪畫旅行團，成員來自八方，其中也不乏藝術家，大家就是不斷畫畫、享受美食、游泳、聊天、再畫畫，有時也會訂定繪畫主題，讓整個旅行更加豐富有趣。

走過這麼多美麗的國度，問岡本慈子心中有沒有「理想的他方」？她側著頭想一想：「以前覺得法國很美，塞納河很美，但實際生活後，會遇到洗衣機壞了要叫修，卻怎麼叫都不來，這時候就會懷念日本跟台灣的生活，很方便又很舒服。」

隨著年紀漸長，她也開始被日本傳統美學吸引。她拿出谷崎潤一郎的《陰翳禮讚》，書中描述日本的生活場景與器物，即使是陰翳幽暗的物件，也能透出如夢似幻的微光……就如同她的作品。

或許，當人離家越遠，故鄉就成了他鄉，也成為心底最美、最魂牽夢縈的他方。



岡本慈子筆下的畫面從熱帶象牙海岸到氤氳台北，彷彿映射了多彩光影，卻仍保留了陰翳深奧的色調與微妙的肌理質感。

From the Ivory Coast to Taipei's misty streets, Yasuko Okamoto's canvases play with vibrant light and shadow, layered with nuanced textures and rich tones.

岡本慈子の作品は、熱帯のコートジボワールから霧の台北まで、多彩な光と深い陰影を映し出します。



EXPERIENCING THE BEAUTY OF JAPANESE AESTHETICS FAR FROM HOME

How does she paint abstract paintings? Okamoto's reply is firm and direct. "Even abstract paintings require a rationale and composition. However, they do not need a formula and may even be something subconscious." She sometimes adds a dozen layers of colors, only to decide to start over from scratch a month later. Sometimes, she finishes a work that she feels satisfied with in three hours. "Abstract painting is about the position I give myself. The creative process can be difficult. It gives me a great sense of accomplishment and helps me grow."

She notes that abstract painting emerged and became popular in Europe. Europeans believe that art should not only be taught in schools. Rather, it makes everything in life beautiful. On the numerous painting tours to Europe that she has joined, she has met people from all over the world, including no lack of artists. On those tours, everyone paints, enjoys great food, swims, chats, and paints again. Occasionally a painting theme is set, to make the entire trip more enriching and enjoyable.

Having traveled to so many beautiful destinations, which is her "ideal?" She tilts her head as she thinks. "I used to think that France was very beautiful, the Seine River was very beautiful. But when I lived there, my washing machine broke down and there was no one to repair it. It was then that I missed my life in Japan and Taiwan. There, it was so convenient and comfortable." As she grows older, she is attracted to traditional Japanese aesthetics. She holds up *In Praise of Shadows* by Junichiro Tanizaki, which describes scenes and objects from daily life in Japan. Even shadowy and dark objects reveal a dreamlike glimmer...just like her works.

Far from where one was born, a home is made in a foreign country and this becomes the most beautiful place in one's heart and mind. 🌸

維梅爾 《倒牛奶的女僕》

VERMEER'S *THE MILKMAID*

Text | 鄭洽桂 Photo | Public domain via Wikimedia Commons



Vermeer, *The Milkmaid*, c.1657-58, canvas, 45.5x41cm, Rijksmuseum, Amsterdam

17 世紀史稱荷蘭黃金時代的三大古典大師，應數林布蘭、哈爾斯與維梅爾。前兩位以渾厚華麗的「巴洛克」風取勝，維梅爾 (5K Johannes Vermeer, c.1632-1675) 雖是 17 世紀巴洛克時代的荷蘭畫家，但他的畫作卻反而節制內斂，曖曖內含光，一點也不「巴洛克」。

他遠離華麗排場的群像畫，也不投入繁華精緻的靜物畫，卻關心日常生活場景的呈現，他尤其偏好「室內畫」場景中，女眷們在微妙光線下的詩意情景。在他大多數細緻的室內畫之外，有一張收藏在阿姆斯特丹國家美術館中的《倒牛奶的女僕》(The Milkmaid, 1657-58) 更是一幅洋溢生命力，甚至帶點豪邁氣息的畫作。

女僕倒牛奶的陶罐，有著粗陶的顆粒和缺口。雙臂結實的女僕，手捧厚重的陶罐，顯示出維梅爾畫中人物罕見的體積與重量感。女僕捲起袖子露出的臂膀，健壯有力，頭巾下飽滿的額頭，挺直的鼻梁，微閉的雙唇，流露專注的神情。衣衫上粗布衣裳的布邊與紡織的細緻紋路，在畫家的筆下，顯得粗糙而厚實。這是畫家一生中，生活氣味最濃厚的一件畫作。

畫家幾乎放棄刻畫細節的線條，他使用更小的點狀筆觸，交錯鋪陳著這些筆點的色彩，來處理所有的事物細節。如女僕額上的白色頭巾，凹凸的陰影是由藍灰色和黃灰色的點所點綴。飽滿的額頭與堅毅的面容，那介於受光與陰影之間的細微調子，從額頭而下的眉骨、鼻梁、嘴唇和臉頰到下巴間，充滿各種微妙交織的藍灰色與米黃色、淺朱色的色點，修飾著整體的面容膚色。女僕身著的黃色衣領口、襟扣、臂膀、衣袖與番折的袖口，都是黃色與藍灰色調的筆點，如鑲鑽般的雕飾細節。這般以點狀密度的雕飾筆點，更延伸繫於腰間鮮藍色裙裳上厚重的折紋翻折。

我們看見畫家將有節奏的鋪排色點，一路向下延伸到承接牛奶的陶罐，和深藍色酒壺的壺身上。最精彩的還是粗穀粒麵包上白與黃色的光點，和籐籃上那一筆一點的白色、米黃、淺棕、土黃色，到淡藍和灰藍色各種色調的點狀筆觸，分布在麵包的實體上，宛若一顆一顆的穀粒，凸出在大塊小塊的麵包上。籐籃的籐編和把手也隨著這些色調變化的光點而起伏，真是精彩萬分。

旅行者他日路過阿姆斯特丹時，除了探訪林布蘭的鉅作《夜巡》之外，也不可錯過這件高僅 45 公分、寬 41 公分的小尺幅經典名作。

The three great classical masters of the 17th century Dutch Golden Age are Rembrandt, Hals, and Vermeer. While the first two embraced the bold drama of the Baroque, Vermeer's style was restraint and subtlety. He avoided grand portraits and intricate still lifes, especially interior scenes where women in poetic, delicate light. While most of his works are detailed and tranquil, *The Milkmaid*, housed at the Rijksmuseum in Amsterdam, bursts with life and vigor.

The maid, sturdy and resolute, pours milk from a rugged earthenware jug. Her strong arms cradle the heavy pottery, a rare depiction of weight and solidity in Vermeer's figures. With her sleeves rolled up, revealing muscular arms, a broad forehead beneath her headscarf, a straight nose, and slightly parted lips, she radiates a sense of focus and strength. The coarse hems and textured fabric of her garments appear rough and substantial under Vermeer's brush making it one of Vermeer's most lifelike and dynamic pieces.

Vermeer forgoes detailed lines, using tiny dot-like brushstrokes to create texture and depth. The maid's white headscarf, for instance, is formed by blue-gray and yellow-gray dots that shape its shadows. Her face, too, is delicately modeled with specks of blue-gray, beige, and pale red, blending into a lifelike complexion. The maid's yellow garment, from the collar and buttons to the sleeves and cuffs, is meticulously dotted with yellow and blue-gray, resembling jewels embedded within the fabric's texture.

Vermeer's rhythmic dots extend downward to the milk jug and the deep blue wine pitcher. The highlight is the way he captures the texture of the coarse bread, using white and yellow dots that mimic the grainy surface, while the woven basket comes alive with a blend of white, beige, light brown, and soft blue, creating the illusion of depth and light.

Next time you're in Amsterdam, don't just visit Rembrandt's *The Night Watch*. Make sure to see this small but stunning masterpiece, measuring just 45cm by 41cm. 📷



春日美食 味覺甦醒

A CULINARY REVIVAL FOR SPRING FLAVORS !

Text | 曹憶雯 Photo | Shutterstock

時序入春，這個季節盛產的竹筍、野菜、豌豆與櫻花蝦，與米飯一起烹煮後，不但香氣撲鼻，滋味豐富，口感清新，喚醒味覺、視覺與嗅覺。

With spring's arrival, seasonal bamboo shoots, wild greens, peas, and sakura shrimp simmered with rice create an aromatic, flavorful dish that awakens the senses.





當櫻花落盡，竹林裡開始蠢蠢欲動，潮濕的土壤下，鮮嫩竹筍紛紛竄出頭。農人一早現挖的筍子，總以最快速度送達市場，轉眼成為桌上氣味高雅、簡單素樸，卻耐人尋味的竹筍飯，每粒炊飯都飽含了筍香，和爽脆鮮筍一起品嚐，無需配菜，單吃這碗就夠幸福。

萬物甦醒、春風吹拂，韓國野菜正值生長旺季。色彩繽紛、洋溢季節感的野菜拌飯，少不了蕨菜、山蒜、薺菜和艾蒿這些主角，加上芹菜、豆芽、胡蘿蔔增添滋味，以香油、辣椒醬、芝麻、醬油和米飯拌勻享用，每一口都富含早春的氣息，營養、清爽又健康。

春天的義大利蔬果市場，鮮綠飽滿的豌豆和蘆筍特別搶眼，不禁讓人想起陽光滋潤的綠蘆筍豌豆燉飯，從高湯燉飯、豌豆到綠蘆筍，各自保有風味，卻又融合得恰到好處，滋味清新口感滑順，品嚐時完全停不下來，身心都被療癒了。

帶有台灣濃濃人情味的櫻花蝦炒飯，好吃關鍵來自屏東東港春季盛產的櫻花蝦，這種自帶發光體的小蝦會成群在深海游動，粉紅光澤好似櫻花飄落。乾製的櫻花蝦口感酥脆，適合與米飯一起拌炒，香氣、滋味都是一絕，吃過這道炒飯，春天真的來了。

As cherry blossoms fade, fresh bamboo shoots emerge from the damp soil. Quickly harvested and sent to market, they become the star of Takenoko Gohan (bamboo shoot rice). Each grain absorbs the delicate aroma of the shoots, and the crisp texture of the fresh bamboo makes this simple dish a pure delight, needing no side dishes to feel complete.

With the spring breeze and nature awakening, Korea's wild greens are in peak season. The vibrant, seasonal Bibimbap is packed with bracken, wild garlic, shepherd's purse, and mugwort, along with celery, bean sprouts, and carrots for extra flavor. Tossed in sesame oil, gochujang, sesame seeds, soy sauce, and rice, every bite bursts with the freshness of spring—nutritious, light, and healthy.

In Italy's spring markets, vibrant green peas and asparagus steal the show, inspiring a sun-kissed Risotto Primavera. The creamy risotto, peas, and asparagus each shine with their own flavor, yet blend harmoniously for a dish that nourishes both body and soul.

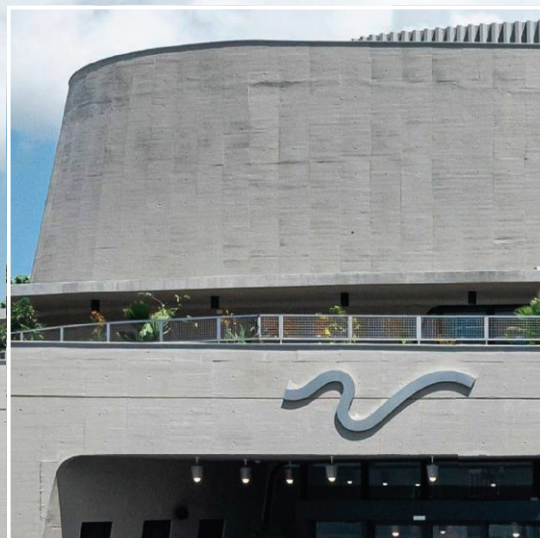
Taiwan's sakura shrimp fried rice, rich in local flavor, owes its deliciousness to the spring harvest of sakura shrimp from Donggang, Pingtung. These tiny shrimp, with a pink hue resembling falling cherry blossoms, are dried to a crisp perfection. Stir-fried with rice, they bring an unmatched aroma and taste—one bite of this fried rice, and you will know spring has arrived. 🍱

春日盛產的豌豆、竹筍、野菜及櫻花蝦，讓我們品嚐到各式清爽又豐富的米飯饗宴。

Fresh peas, bamboo shoots, wild greens, and sakura shrimp elevate every rice dish into a refreshing feast.

春の旬、エンドウ、タケノコ、野菜、桜エビは、さっぱりと豊かな味わいのご飯の饗宴を楽しませてくれます。

恒春
民謡
歌謡曲
国境の南
海角七号



屏東・恒春の物語を聴く

Text | Akane Wu Photo | 屏東縣政府文化處

恒春は清朝時代、その温暖な気候から「四季春」と呼ばれていました。また、漢民族の移住とともに恒春城が建設され、「七言絶句」を基調とした「恒春民謡」が発展し、現在まで受け継がれてきました。恒春文化センター民謡館を訪れ、歴史的なメロディーに触れてみませんか。

映画『海角七号』ロケ地

台湾最南端に位置する屏東恒春は、人気映画『海角七号』のロケ地としても知られ、作中では「国境の南」として紹介されています。かつて高雄や台東から隔絶されていたこの地では、独自の音楽文化が育まれてきました。「七言歌謡」や「七言絶句」を基にした「七字仔」や「七字四句聯」などの伝統歌詞形式があり、風景や人物、自然を題材にした詩にメロディーが加わり、地域特有の民謡となっています。同じ曲でも、歌手の生活経験や歌い方によって歌詞や表現が変わり、それぞれ異なる感情や思いを伝える点が特徴的です。

台湾の建築家・王銘顕氏と日本の建築家・團紀彦氏が共同設計した恒春文化センター民謡館では、これらの歴史が再び現代に蘇り、一般公開されています。古城と月琴（中国伝統楽器）をモチーフにしたデザインで、1階「音の博物館」ではテーマ展示が行われ、2階・3階の円形船舶図書館には、恒春文化に関する書籍が収蔵されています。ここでは、民謡や歴史、音楽、生態系、子ども向け絵本を通じて、地域の魅力を深く学ぶことができます。



初となる常設展示「恒春の音百選 — 半島文化の100の聴覚の手がかり」では、デザインチームが1年にわたるフィールドワークを通じ、恒春の豊かな音の記憶を6つの展示エリアにまとめました。文化人、美学の巨匠・蔣勳氏監修のもと、この地に根付く人々の物語を表現しています。また、俳優・陳竹昇氏が映像で「音を集める旅人」として登場し、恒春のさまざまな音を集め、恒春民謡の伝承者である吳登榮師とともに歌い、伝統と現代の融合を象徴しています。

2009年に開催された「恒春国際民謡音楽祭」には、世界中の民謡グループが集い、交流を深めました。2019年には「半島歌謡祭」としてリニューアルされ、「屏東県恒春鎮思想起民謡促進会」が設立され、海外公演も行われています。現在「恒春文化センター民謡館」を拠点に、民謡グループが練習や公演を行う場所が整備されており、地域のいろいろな物語が歌い継がれています。その歌声は、台湾最南端のこの地から未来へと美しく響き渡ります。🌸

「恒春文化センター民謡館」は、船をイメージした建物で、南の国境に深い音の記憶を残します。

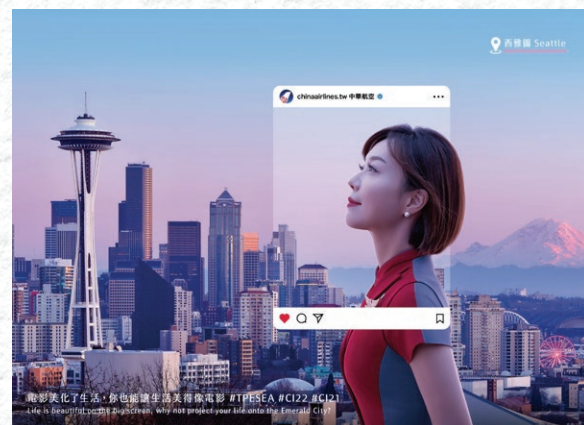


華航 2025 年全新月曆「放飛自我，慢慢旅」

中華航空推出 2025 年月曆「放飛自我，慢慢旅」，將旅行中一幕幕小劇場，轉換為簡短趣味的金句貫穿。月曆設計以時下流行的社群打卡貼文樣式呈現，試圖喚起大家想飛的欲望，應驗了華航的使命「用飛行，與你我創造更多美好」。

2025 年月曆由制服人員擔任主角，搭配華航遍布歐、亞、美及大洋洲等主要航點的美景。月曆封面及 1 月主視覺，分別由台灣東北的鼻頭角與嘉義二延平步道擔綱，象徵華航帶領旅人由台灣出發漫旅全球，阿里山二延平步道的日出，象徵新年光明，美好且充滿希望。3 月來到越南峴港巴拿山的佛手橋，詮釋最完美的平衡，是工作和休假都在掌握之中。5 月觸角延伸至加拿大，著名的班夫國家公園擁有壯觀的加拿大洛磯山景，夏天及冬天都非常吸引觀光客造訪。7 月走進大螢幕中的美國西雅圖，傳遞電影美化了生活，你也能讓生活美得像電影的意境。9 月前往捷克卡羅維

瓦利，品嚐一杯富含礦物質的溫泉水，取代不能喝的心靈雞湯，為心靈帶來真正的滋養。2025 年的 12 個月份搭配 12 座城市，期盼旅人翻開月曆的這一刻，藉由華航制服人員引領飛往世界各地，在每個別緻的人文美景中放鬆身心慢慢旅。



CAL NEWS

CHINA AIRLINES' 2025 NEW CALENDAR THEMED: TAKE IT EASY, TAKE IT SLOW

China Airlines' 2025 calendar themed "Take It Easy, Take It Slow," transforms travel moments into catchy captions, styled like popular social media posts to inspire the urge to fly and "create more beautiful moments through flight."

The 2025 China Airlines calendar features uniformed staff set against the stunning backdrops of the airline's key destinations. The cover and January feature Taiwan's Bitou Cape and Alishan's Eryanping Trail at sunrise, symbolizing new beginnings and hope as travelers depart from Taiwan. March brings

viewers to Vietnam's Golden Bridge in Da Nang, capturing the ideal balance between work and leisure. May extends to Banff National Park in Canada, showcasing the awe-inspiring Rockies, a year-round attraction. In July, Seattle evokes a cinematic charm, while September transports viewers to Karlovy Vary in the Czech Republic for a rejuvenating mineral spring. Each month is paired with a destination, inviting travelers to follow China Airlines' crew on a world journey, embracing relaxation and discovery with every page.



首屆華航馬拉松星光夜跑登場 萬人齊聚盛大開跑

CHINA AIRLINES' FIRST MARATHON STARLIGHT NIGHT RUN DEBUTES 10,000 RUNNERS FOR A GRAND START

首屆「華航馬拉松」星光夜跑於台北大佳河濱公園盛大開跑，賽事包括半程 (21K) 馬拉松組、健康樂跑 (10K) 組及親子休閒 (5K) 組，吸引近萬名海內外跑者共襄盛舉，寫下國內半程馬拉松賽事夜跑參賽人數最多紀錄。

華航馬拉松結合星光熠熠的音樂派對與風格別具的生活市集，打造嶄新型態運動嘉年華，創造全齡同樂、親子共跑的珍貴回憶與畫面，寓路跑於娛樂，跑出健康新生活。華航特別感謝所有協辦單位及熱心參與的數百名志工們，並邀請所有跑者及熱愛運動的民眾今年再相會，與華航一起「Go running Go flying」。

華航重視台灣體育發展，長期支持本土球隊及體育選手，培養體壇新星，定期舉辦公益運動營，藉此拋磚引玉培育學童體能發展。倡議健康運動生活之餘，也關懷弱勢族群的社會參與，華航馬拉松與中華視障路跑運動協會合作，提供公益參賽名額，並攜手台北市臻佑祥協會推廣惜食計畫，將當日物資分享予弱勢家庭，擴大落實企業永續發展的願景與責任，以全民運動回饋社會。

Held at Taipei's Dajia Riverside Park, the first China Airlines' Marathon Starlight Night Run featured a half marathon (21K), a 10K fun run, and a 5K family run, setting a record for the largest night-run participation in Taiwan.

China Airlines' Marathon blends a music party and lifestyle market, creating a fresh sports carnival and promoting a healthy lifestyle. China Airlines thanks all partners and hundreds of dedicated volunteers, and also inviting runners to reunite in late 2025 for another "Go running, Go flying" marathon.

China Airlines has long supported local teams and athletes, nurturing new sports talent and regularly hosting charity sports camps to promote children's fitness. The China Airlines Marathon also collaborates with Taiwan Vision Defective Road Run Association, offering charity race entries, and partners with Jen Ji Shiang Social Service Association of Taipei City to promote food-sharing initiatives.



MDA FEATURE



新機引進 華信航空招募客艙組員

NEW FLEET ARRIVALS: MANDARIN AIRLINES RESUMED RECRUITING CABIN CREW

華信航空因應新引進三架 ATR 新機，配合機隊擴增、國內離島航線增班，以及國際航線陸續復飛的人力需求，睽違 7 年後首度舉辦客艙組員招募。

華信航空本次客艙組員招募報考者素質相當優秀，除了碩士生、國外學歷、醫護、公職及教職人員，更有不少國籍及外籍航空的空、地勤人員前來報名甄選。經綜合評選，擇出具有服務熱誠、個性積極主動，符合華信航空企業精神的客艙組員接受空勤職前訓練課程。錄取者經過專業完整訓練且通過考核後上線服務，派飛華信航空國內、外各個航點，工作地點則以高雄、台北基地為主。

華信航空視員工為公司重要資產，打造健康及安全的友善工作環境，提供員工良好的專業訓練、薪資福利及工作條件。尤其每年提供免費機票供員工本人、父母、配偶及子女出國旅遊，這是航空業特有的福利，也是年輕人最嚮往的職業之一。

With three new ATR aircraft, Mandarin Airlines is expanding its fleet and adding staff for increased domestic island routes and resumed international flights, marking its first cabin crew recruitment in seven years.

This recruitment attracted diverse applicants, from master's graduates and healthcare professionals to staff from local and foreign airlines. Successful candidates will train extensively and primarily based in Kaohsiung and Taipei.

Mandarin Airlines values employees as key assets, fostering a safe and supportive work environment with excellent training, competitive pay, and benefits. Notably, employees, along with their parents, spouses, and children, receive annual free flights—a unique bonus in the airline industry and a major draw for young professionals.



超人氣吉伊卡哇化身可愛甜點 華航攜手五桐號再掀可愛瘋潮

什麼，你還不知道？現在搭乘中華航空，就可以吃到超可愛的吉伊卡哇甜點。中華航空與知名手搖品牌五桐號再度聯手，為乘客帶來高空的可愛驚喜！五桐號與日本吉伊卡哇漫畫角色們(ちいかわ /chiikawa)聯名，推出獨家機上甜點、飲品和冰淇淋，乘客只要搭乘華航，全航線、全艙等都能吃得到。

日式風味甜品還是茶香小點 刷新味蕾新體驗

內向可愛的吉伊卡哇、個性開朗樂觀的小八貓，還有充滿活力的兔兔一同躍上華航機上甜品包裝。自桃園出發的日本航線經濟艙旅客可以品嚐到日式風味的抹茶達克瓦茲，長程航線豪華經濟艙是鹽之花布列塔尼酥，經濟艙則有抹茶紅豆 Q 心銅鑼燒。從松山、高雄出發的經濟艙旅客，則有機會在高空享用到楓糖奶油沙布雷。

以茶為推廣的五桐號，當然也為華航旅客設計了以茶為基底的飲品和點心，像是帶有濃濃茶香的紅玉紅茶風味小雪餅、酸甜不膩口的百香果綠茶凍冰淇淋，分

別會在區域線不同航程的經濟艙提供給旅客享用。飲品部分，有著夢幻粉橘色的百香果紅茶氣泡飲微甜清爽，供應於全航線、全艙等。搭乘飛時較短的航線如沖繩、香港、釜山、熊本、福岡等，經濟艙旅客除聯名甜品外，還可以享用鋁箔包蜜桃冰茶。2025 年的第二波新品「太妃糖珍奶棉花雪 Q 餅」、「冬瓜檸檬」，以及隱藏版甜點也都將陸續上線，帶給旅客更多的味蕾新體驗。



CAL SERVICE

CHINA AIRLINES LAUNCHES CHIIKAWA DESSERT IN PARTNERSHIP WITH WOOTEA

Wait, you haven't heard? China Airlines is serving up the adorable Chiikawa desserts in-flight! Thanks to their latest collab with bubble tea brand WooTEA, passengers are in for a sweet, sky-high treat! WooTEA and the Japanese brand Chiikawa (ちいかわ), the cute comic characters, have developed an exclusive line of co-branded in-flight desserts, beverages and ice creams that will be available on all China Airlines' routes and cabin classes.

Japanese Tea-Infused Snacks Offer a Refreshing New Taste

The bashful Chiikawa, the cheerful Hachiware (ハチワレ), and the bouncy Usagi (うさぎ) will now appear on the packaging of China Airlines in-flight desserts. Economy Class travelers flying to Japan from Taoyuan will be treated with Matcha Dacquoise.

On long-haul routes, Premium Economy Class will be served Sablés Breton de Fleur de sel. For flights departing from Songshan and Kaohsiung, Economy Class travelers will have the chance to enjoy Sablés Maple Syrup as they fly through the sky.

WooTEA, known for its tea, has designed tea-based drinks and snacks for China Airlines passengers. The Ruby Red Tea-Flavored Rice Snack with its rich tea fragrance and the Passion Fruit Green Tea Jelly Ice Cream will be served in Economy Class on different regional routes. On short-haul routes to Okinawa, Hong Kong, Busan, Kumamoto, and Fukuoka, travelers in Economy Class will enjoy co-branded desserts butane the Peach Iced Tea will come in a tetra pak. The new products of 2025 include the Snowflake Toffee, Winter Melon Lemonade, and a secret dessert.



©nagano / chiikawa committee



華航搭載正能量的可愛角色 伴旅客開心飛行

CHINA AIRLINES FEATURES CUTE AND CHEERFUL CHARACTERS TO BRIGHTEN PASSENGERS' FLIGHTS

華航持續與多家知名品牌異業合作，提供旅客每趟旅程都能有不同的餐點體驗，創新風味與驚喜連連，廣受各國旅客好評和喜愛。

此次與五桐號再度攜手合作，把人氣超高的吉伊卡哇帶上 3 萬英尺高空，看到旅客帶著笑容品嚐，連撕開甜點包裝都小心翼翼，這股想好好享受可愛吉伊卡哇的心情，讓機艙內的開心氣氛都滿點上升。吉伊卡哇的世界如同現實生活的人們，需要透過「工作賺取收入」過生活，而他們總是努力工作且勇於去挑戰新事物，遇到窘境時，也能抱持著正向角度看待並解決。如此貼近人心的角色，讓人看到吉伊卡哇就彷彿看到自己，為旅客治癒心靈、帶來正能量。

China Airlines has formed alliances with a number of well-known brands across industries as part of its innovation strategy centered on providing travelers with a unique dining experience on each journey.

This time, China Airlines has partnered with WooTEA once more to bring Chiikawa to the skies. Just like people, Chiikawa characters work tirelessly to earn a living. They are always ready to embrace new challenges and maintain an optimistic attitude in the face of setbacks. Given their human nature, people identify with these cute and heart-warming characters and in-turn the Chiikawa have a healing and positive effect on travelers.

CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT

機上餐飲與購物的永續行動

ONBOARD SUSTAINABILITY INITIATIVES IN DINING AND SHOPPING

華航為國際航空產業永續先驅者，持續在各個永續領域樹立標竿，永續發展成果也不斷突破自我。而環境永續的實踐，需要服務型態、營運模式、價值觀的轉型作為支持，才能達成與生態共好。所以，華航努力讓飛機上的餐飲、娛樂甚至是購物，也能具體體現綠色思維，實踐永續發展，守護美好的地球。

China Airlines leads in sustainable aviation, setting global standards with eco-friendly practices. By reimagining onboard dining, entertainment, and shopping, the airline turns each flight into a step toward a greener planet.

綠色服務 Green Service

1. 機上餐飲：持續優先使用在地當季食材，達成零碳足跡的目標，並禁用保育類食材。
In-flight catering: Prioritizes local, seasonal ingredients to achieve a zero-carbon footprint target, prohibiting the use of endangered species in meals.
2. 電子化：推動機上菜單電子化及機上主菜網路預選餐點服務，2023 年預選比例提升至 22.86%。
Digitalization: Promoted electronic online pre-selection meal services for the main dishes of in-flight meals, with pre-selection rate increased to 22.86% in 2023.
3. 雲端書坊：順應永續發展及數位化趨勢推出雲端書坊，減少機身重量並強化減重節油效益。
Dynasty Sky Reading: Launched the Dynasty Sky Reading to reduce the weight of aircraft and fuel consumption.
4. 空服作業：採無紙化及電子化作業流程、採用環保待應品，並推廣 eMALL 電商及綠色消費。
Cabin Operations: Implements paperless, digital operating procedures, eco-friendly service items, and promotes e-commerce (eMALL) and green consumption.



綠色消費也時尚 Sustainability with Style

與加拿大戶外品牌 Roots 合作豪華經濟艙旅行包，內容物則與 Moroccanil 品牌合作，為實踐環保永續理念，包款、內容及包材均以環境友善構思與設計。其中的包款、保養品瓶身、眼罩、梳子使用回收塑膠再製而成；牙刷使用小麥材質、潔齒套組以蠟紙包裝、保養品以 PLA 包裝、耳塞以牛皮紙盒包裝；外包裝的紙腰封及紙卡均採用 FSC 認證紙材，外袋也使用 CPE 生物可降解塑膠袋，以最小化產品及包材降低對環境的衝擊。

In collaboration with Canadian brand Roots, China Airlines' premium economy travel kit embodies sustainable design, featuring Moroccanil products. The bag, skincare bottles, eye mask, and comb are crafted from recycled plastic; the toothbrush from wheat material. Eco-friendly touches include wax paper for dental kits, PLA for skincare packaging, and FSC-certified paper bands and cards. A biodegradable CPE bag completes this stylish, low-impact kit.



救生衣重獲新生 Reborn Life Vests

2022 年首度推出由機上救生衣再製的「華航環保旅行包」，2023 年再推出「中華航空永續救生衣包」，分別為鳳梨包、小郵差包以及日用長包，鮮明又具標誌性的視覺美感，大容量加上具有巧思的分層設計，外觀吸睛兼具實用的防水功能，時尚質感滿分，更實踐永續循環的理念。

為配合 ERJ 機隊除役，華信航空於 2022 年將作廢之救生衣為材料，再製成「束口包、三折收納包」等環保時尚系列。2023 年再推出二代環保時尚小包、零錢包、飲料杯袋等再製商品，邀請更多航空迷一同加入永續環保的行列。

In 2022, China Airlines introduced its "China Airlines Eco Travel Pack" made from recycled aircraft life vests. In 2023, they expanded with the "China Airlines Sustainable Life Vest Bags" collection, featuring the Pineapple Bag, the Mailman Bag, and the Everyday Long Bag. These bold, waterproof designs combine style and functionality, promoting sustainability with repurposed materials.

With the ERJ fleet retirement, Mandarin Airlines repurposed retired life vests in 2022 into eco-friendly drawstring bags and tri-fold organizers. In 2023, they expanded the collection with mini pouches, coin purses, and drink holders, inviting aviation fans to support sustainability.





777-300ER

架數 No. of Aircraft : 10 架
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840
 座位數 No. of Seats : 40 BC / 62 PY / 256 Y



A350-900

架數 No. of Aircraft : 15 架
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.850
 座位數 : 32 BC / 31 PY / 243 Y or
 40 BC / 32 PY / 228 Y



A330-300

架數 No. of Aircraft : 16 架
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.820
 座位數 : 30 C / 277 Y or 36 C / 277 Y



A321neo

架數 No. of Aircraft : 16 架
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.780
 座位數 : 12 BC / 168 Y



737-800

架數 No. of Aircraft : 10 架
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.788
 座位數 : 8 C / 150 Y or 8 C / 153 Y



747-400F

架數 No. of Aircraft : 8 架
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.845



777F

架數 No. of Aircraft : 10 架
 巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840

註：營運機隊僅供參考
 NOTE : The operation of the fleet is for reference only.

- BC** Premium Business Class 豪華商務艙
- C** Business Class 商務艙
- PY** Premium Economy Class 豪華經濟艙
- Y** Economy Class 經濟艙

DYNASTY FLYER PROGRAM



「華夏哩程酬賓計劃」歡迎您加入會員

想飛的每一個時刻，中華航空與您同在。華航誠摯邀請您加入「華夏哩程酬賓計劃」，讓您從信用卡消費、租車出遊、飯店住宿到搭機出國，筆筆累積哩程，放大您的消費。

華航提供豐富的哩程兌換獎項，加入「華夏哩程酬賓計劃」，您將可享有會員獨家好禮，包括會員專屬生日購票優惠以及不定期會員特惠方案。您還可使用華航哩程兌換酬賓機票、座艙升等、享用貴賓室，並可享有搭機禮遇、官網購票折抵或支付超額行李費，亦可兌換精選商品。讓您省更多、玩更好！

「華夏哩程酬賓計劃」會員級別

「華夏哩程酬賓計劃」的會員可分為華夏卡會員、金卡會員、翡翠卡會員及晶鑽卡會員 4 個級別，申請資格及優惠內容可洽詢華航各地分公司，或登入華航網站 www.china-airlines.com 查詢。

歡迎您透過以下 QR Code，閱讀詳細方案內容。

WELCOME TO JOIN DYNASTY FLYER PROGRAM MEMBERSHIP

China Airlines is appreciated to fly with you every time. We sincerely invite you to join our Dynasty Flyer Program membership, which allows you to accumulate mileages and optimizes your consumption from credit card expenditure, car rental, hotel accommodation, and overseas flights.

China Airlines offers diverse mileage redemption options. By joining this membership, you can enjoy exclusive member gifts, including flight ticket discounts on birthday time as well as redeem for tickets, upgrade class, enjoying VIP lounges, in-flight privileges, official website tickets discounts, paying excess baggage fees, and brandy selected products and more. Let you save more while shop more.

DYNASTY FLYER PROGRAM MEMBERSHIP

There are four tiers of Dynasty Flyer Program membership: Dynasty Membership, Gold Membership, Emerald Membership, and Paragon Membership. For more information on qualifying and the benefits of Dynasty Flyer Program membership, please contact your local China Airlines office, or visit www.china-airlines.com

You are welcome to scan the QR Code for detailed information.



加入會員
Sign Up



會員級別與優惠
Membership Benefits



顧客迴響專區
Customer Feedback

加入飛行常客計畫，哩程愈多，回饋愈多！

MORE MILES, MORE BENEFITS: HOW BEING A SKYTEAM FREQUENT FLYER ADDS UP



想要讓旅程更有價值？現在就加入天合聯盟飛行常客計畫！飛行常客會員將可在每次搭乘天合聯盟航班時累積哩程，未來還能兌換成機票飛往夢想目的地。

免費註冊

參與飛行常客計畫非常簡單，線上就可免費加入。不同的計畫提供不同回饋，可根據自己的旅行風格或最常搭乘的航空公司，來選擇最合適的計畫。

輕鬆累積

預訂機票時可輸入您的飛行常客號碼，哩程就能自動存入帳戶。如果忘記了也可登入帳戶，使用「追溯哩程」這項工具，在航程結束後手動補登哩程。

回饋更豐厚

搭乘航段愈多，您的會籍等級也將逐步提升。天合聯盟超級精英會員可以享受天合優享服務，讓您從登機、提領行李等都能享受優先通道，節省寶貴的時間。

探索新視野

隨著北歐航空加入，天合聯盟航線網路進一步擴展，包括全球最北機場——斯瓦爾巴機場 (Svalbard)，以及更多北歐超棒的目的地。無論想在北歐城市享受酷時尚，還是展開戶外探險，都擁有豐富選擇。

現在就登入您的飛行常客帳戶，查看最新的累積哩程。更多優惠詳情請登入 SkyTeam.com 查詢。

Enjoy Every Mile

Want to make travel more rewarding? Sign up to one of SkyTeam member airlines' Frequent Flyer Programs and that's exactly what will happen. You'll earn miles whenever you fly across SkyTeam's global network that you can treat yourself to a dream destination.

It's Free

Joining a Frequent Flyer Program is easy and free to sign up to online. Not all programs are the same, so check which works best for your travel style or choose the airline you fly with most often.

Easy Accrual

Book a trip, ensure that your Frequent Flyer number is entered into your reservation and your miles will be automatically added to your account. If you forget, don't panic. Simply log into your account and use the retro-crediting tool to add your miles after you fly.

More Rewarding

The more you fly, the higher your status will become. SkyTeam Elite Plus customers enjoy access to SkyPriority airport services to expedite the airport experience from check-in to boarding and baggage collection and other perks.

New Views

With SkyTeam's newest member SAS on board, our network now includes the world's northernmost airport – Svalbard – and other incredible destinations across Scandinavia.

Log into your Frequent Flyer account to see where your miles can take you and see SkyTeam's Frequent Flyer page at SkyTeam.com for an overview of benefits.



在這裡 盡情享受



天合聯盟貴賓室是一個精彩的空間，工作、放鬆、美食、淋浴或是放空心靈。我們的成員航空公司在全球的機場為您提供超過 750 個貴賓室。

選擇天合聯盟旅行，請參閱 SkyTeam.com 網站 Lounge Finder 尋找更多貴賓室資訊。
凡搭乘天合聯盟航空公司的超級精英會員、頭等艙及商務艙旅客皆可使用天合聯盟貴賓室。

 **SKYTEAM®**
Caring more about you™



共用班號合作夥伴 CODE-SHARED PARTNERS



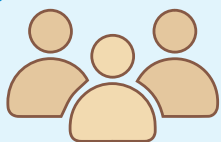
各航班時間表可能會因實際需要而臨時變動，您如需了解最即時的航班資訊，請洽我們各地的客服中心。

Timetables are subject to change without notice and based on estimated flying time. China Airlines will not be responsible for damages resulting from failure of flights to depart or arrive at times stated. Please contact our Reservation Offices worldwide.

WORLD MASTERS GAMES 2025

TAIPEI CITY  NEW TAIPEI CITY

Registration Benefit



Group Tour Discount:
15% Off



Advance-purchase discount
for FunPass: **NTD1,220**



Accommodation Discounts
on Booking Platforms



Transportation Card
Discounts for the Event

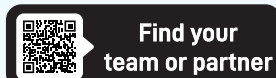
Limited to Overseas Registrant



Airfare Discount: **10% Off**
Limited to Overseas Registrant



Official
Website



Find your
team or partner

AD